

LAKOTA CEREMONIAL SONGS

By *JOHN AROUND HIM* (Little Wound School, Kyle, Pine Ridge Reservation)

1.) Cannupa Opüagi Olowan (Pipe Song): loading the pipe

**Kola lecel ecun wo !
Kola lecel ecun wo !
Kola lecel ecun wo !
Hecanu ki, nitunkasila
waniyang u ktelo**

1.

**Hoco Ka wanji
uyha ilotake ci
Miksuya opagi yo
Hecanu Ki, taku ehe ki
iyece tu kelo**

2.

**Cannupa Wanji, yuha ilotake ci
Miksuya opagi yo ! he
Heca nu ki. Taku yacin ki
iyece tu kelo**

My friend do it like this !
My friend do it like this !
My friend do it like this !
If you do, your Grandfather
will come down to see you

This sacred ritual
when you sit down to begin
remember me as you load the pipe
If you do this, whatever you desire
will come true

When you begin the ritual with the pipe
remember me as you load it
If you do this, whatever you desire
will come true

2.) Channupa Olowan: song for pipe-keeper

**Cannupa wan nica upelo
Tanyan yuza yo
ognas mayagna yekilo
He wakanyan iwayelo
ognas mayagna yekilo**

The Pipe is being brought to you
how you hold it must be worthy
Maybe you will doubt me
though I speak in a sacred manner
maybe you will doubt me

3.) Wakan Tanka Wocekiye: prayer-song for the Great Spirit

**Wakan tanka tokaheya, cewakiyelo
Wakan tanka tokaheya, cewakiyelo
Mitakuye ob wani kta ca
Toka heya cewakiyelo**

Great Spirit, I pray to him first
Great Spirit, I pray to him first
I shall live with my relatives
that is why I pray to him first

**Tunkasila tokaheya, cewakiyelo
Tunkasila tokaheya, cewakiyelo
Mitakuye ob wani kta ca
Toka heya cewakiyelo**

Grandfather, I pray to him first
Grandfather, I pray to him first
I shall live with my relatives
that is why I pray to him first

!!! Fortsetzung folgt !!!